

These pages were extracted from The FISLY Rules on May 21, 2021.
check the FISLY website for the latest updates!



FEDERATION INTERNATIONALE DE SAND ET LAND YACHTING
WORLD LANDSAILING ORGANISATION

**INTERNATIONAL SAILING
AND RACING RULES I.S.R.R.**

APPENDIXES

2019

Valid from 1/06/2019

**Version:
EC 2019 Terschelling (Netherlands)**

APPENDIX n. 2 C 1

CLASS 5 SPECIFICATIONS.

Only reference language is English. French/German translation is made only to help, and will never be used by any jury.

1. Ballast

- 1.1. The minimum weight of the fully rigged yacht is 50 kg.
Le poids minimum du char complètement équipé est de 50 kg
Das minimale Gewicht der voll aufgeriggtten Yacht sind 50kg.

2. Boom

- 2.1. The boom must be made of round section straight metal tube(s)
La bôme doit être compose de tubes métallique rectiligne rond
Der Baum muss aus einem runden Metallrohr bestehen. Der äußere Durchmesser muss über die ganze Länge konstant sein.
- 2.2. The lowest point of the boom must never come under 45 cm from the ground or the eyes level whichever is the highest. There must be a device that make it impossible to sheet any part of the boom below this level. A note is made for future checking and the position at which the measurement was made is marked on the yacht and the boom.
Le point le plus bas de la bôme ne doit jamais être en dessous de 45 cm du sol et des yeux du pilote. Un système doit empêcher la bôme de descendre en dessous de ce niveau. Les mesures sont enregistrées pour des vérifications futures, et les positions de mesure sont marquées sur le char et la bôme
Der niedrigste Punkt des Baumes darf nie unter 45 cm von der Bodenhöhe oder der Höhe des Augenlevels kommen, je nachdem was höher ist. Es muss eine Vorrichtung geben, die es unmöglich macht, irgendeinen Teil des Baumes niedriger als dieses Level zu ziehen. Für eine spätere Überprüfung wird eine Markierung am Baum und der Yacht vorgenommen.

3. Chassis

- 3.1. The width of the yacht should not exceed 2 000 mm
La largeur du char ne doit pas dépasser 2 000 mm
Die max. Breite der Yacht beträgt 2000mm
- 3.2. The wheelbase of the yacht must not exceed 2500 mm
La longueur du char ne doit pas dépasser 2500 mm
Die Länge der Yacht beträgt max. 2500mm
- 3.3. The chassis must be made of metal tubes, the section of which must be round, square or rectangular. Cables are forbidden except for steering.
Le châssis est compose de tubes métalliques, leur section peut être ronde, carrée, ou rectangulaire. Les câbles sont interdits sauf pour la direction.
Das Chassis der Yacht muss aus Metallrohren bestehen. Die Sektionen müssen rund, rechteckig oder quadratisch sein. Drähte sind nur für die Lenkung zugelassen.
- 3.4. Fairings are forbidden on the chassis, inside and outside. Wheel cover are allowed
Les profilages sur le châssis sont interdit (intérieur et extérieur). Les flasques de roue sont autorisés
Aerodynamische Vorrichtungen an oder in der Yacht sind nicht erlaubt. Nur Radabdeckungen sind erlaubt.
- 3.5. Any wheel with wire spokes must be covered by internal and external wheel covers
Les roues à rayon doivent être flaquées des 2 cotés
Jedes Speichenrad muss mit Radabdeckungen versehen werden.

- 3.6. Maximum diameter of the wheels including the tyre must not exceed 750 mm. the wheel alone shall not exceed 26". The wheel width shall not exceed 100 mm measured to the outside dimensions of the wheel rim (June 2012)

Le diamètre maximum des roues ne doit pas dépasser 750 mm pneu compris. La jante ne doit pas dépasser 26" (660,4 mm). La largeur de la roue ne doit pas dépasser 100 mm « mesurée jusqu'à la dimension extérieure de la jante » ? (Juin 2012)

Der maximale Durchmesser der Räderinkl. Der Reifen darf 750mm nicht überschreiten. Die Felge darf nicht größer als 26 sein. (660,4mm). Die Breite der Felge darf 100 mm(gemessen an der Außenseite der Felge (June 2012) überschreiten.

- 3.7. Traveller are prohibited on the yacht.

Barre d'écoute interdite (déplacement du point d'ancrage des poulies basses)

Traveller sind auf der Yacht nicht zugelassen.

4. Mast

- 4.1. The mast must be made of round section metal tube, the outer diameter of it must not exceed 60 mm

Le mat doit être composé de tube métallique rond, le diamètre extérieur est limité à 60 mm

Der Mast muss aus Metallrohren bestehen und der Außendurchmesser darf 60mm nicht überschreiten.

- 4.2. The mast may be made from a maximum of four different diameter tubes. Each tube must have a constant outer diameter and wall thickness over his full length. At each diameter change 30 mm are free to allow to allow chamfering for protection of the mast pocket

Le mat doit être composé de tubes maximum 4 diamètres différents. Chaque tube est de diamètre et épaisseur constante sur toute sa longueur. A chaque changement de diamètre, il est autorisé sur 3 cm de chanfreiner pour protéger le fourreau de mat.

Der Mast darf aus bis zu vier Metallrohren mit gleichbleibendem Durchmesser-/und Wandungsdicke über die jeweilige Länge bestehen. Bei jedem Wechsel des Durchmessers darf es bis zu einer Breite von 30mm zum Übergang eine Abschrägung der Metallrohre zum Schutz der Masttasche geben.

- 4.3. The mast must be rigidly supported by an arrangement of metal tubes, not higher than 1200 mm above ground level.

Le mat doit être supporté rigidement par un arrangement de tubes métallique qui ne doivent pas dépasser 1200 mm mesuré depuis le sol.

Der Mast muss durch eine Konstruktion von Metallrohren abgestützt werden. Diese dürfen max. bis zu 1200mm Höhe über den Boden reichen.

- 4.4. The position of the mast must not be modifiable while the yacht is in motion

La position du mat ne doit pas être modifiable quand le char est en mouvement.

Die Position des Mastes darf während der Fahrt nicht verändert werden.

- 4.5. The length of the mast shall be such that the distance from the top of the mast to its foot plus the distance from the mast foot to the ground must not exceed 5,50 m

La longueur du mat, doit être telle que la longueur du mat + la distance du bas du mat au sol soit inférieure à 5500 mm

Die Länge des Mastes muss so sein, das die Entfernung vom Masttop bis zum Mastfuß und der Entfernung vom Mastfuß bis zum Boden 5500mm nicht überschreitet.

5. Sail

- 5.1. The maximum profile area of the sail must be 5,50m²

La surface maximum de la voile est de 5,5 m²

Die maximale Profilgröße des Segels ist 5,5m².

- 5.2. The sail must be located onto the mast by mean of a pocket

La voile doit être liée au mat au moyen d'un fourreau

Das Segel muss mit einer Tasche am Mast angeschlagen sein.

- 5.3. Mast pocket is maximum 40cm when laid flat on the floor measured to the front of the mast pocket.

Inflation system of the mast pocket are forbidden. It must be closed except for mast entrance and exit.

La largeur du fourreau est de 40cm mesuré à plat sur le sol. Les systèmes de gonflage du fourreau sont interdits. Le fourreau doit être fermé excepté au passage d'entrée et de sortie du mat.

Die Masttasche darf max. 40cm breit sein, von der Vorderkante der Masttasche (Annäherung) gemessen flach am Boden liegend. Aufblasbare Systeme an oder in der Masttasche sind nicht erlaubt. Die Masttasche ist geschlossen, bis auf den Ein-/Ausgang des Mastes.

- 5.4. Mast pocket must lay flat when placed on the floor.

Le fourreau de mat doit être plat quand il est posé au sol

Die Masttasche muss flach sein, wenn sie auf dem Boden liegt.

- 5.5. The sail must be free to rotate around the mast

La voile doit pouvoir pivoter librement autour du mat

Das Segel muss frei um den Mast rotieren können.

- 5.6. The mast pocket must be made of sailcloth. Stiffeners, fairing, or similar devices fitted inside or outside the mast pocket are prohibited

Le fourreau doit être réalisé en "tissu de voile". Les raidisseurs, carénages, ou système semblables à l'intérieur ou à l'extérieur du fourreau sont interdits.

Die Masttasche muss aus Segeltuch sein. Steife Einlagen, aerodynamische oder ähnliche Vorrichtungen auf der inneren oder äußeren Seite der Masttasche sind verboten.

- 5.7. Fairing or similar devices fitted to the sails are prohibited

Les carénages ou systèmes semblables sont interdits sur la voile.

Steife Einlagen, aerodynamische oder ähnliche Vorrichtungen auf dem Segel sind verboten.

- 5.8. The sail may be modified by devices as follow :

La voile peut être modifiée par les systèmes suivants :

Das Segel kann durch folgende Maßnahmen modifiziert werden :

5.8.1. Cunningham hole (Vorliekstrecker)

5.8.2. Foot tensioner (Unterliekspanner)

5.8.3. Kicking strap (Baumniederholer)

5.8.4. Batten tensioner line or leach line (Lattenspanner oder Achterlieksleine)

- 5.9. The maximum width of the battens is 25 mm (including protection cap) and maximum thickness is 20 mm

La largeur max des lattes est de 25 mm, comprenant les embouts de protection, leur largeur max est de 20 mm

Die maximale Breite der Segellatten inkl. Abdeckkappen ist 25mm. Die maximale Dicke ist 20mm.

- 5.10. Maximum number of batten is 10

Nombre maximum de lattes 10

Maximal 10 Latten sind erlaubt.

- 5.11. Split batten are prohibited

Les lattes fendues sont interdites

Geteilte Latten sind verboten.

- 5.12. Batten (it) must also not have any mechanical hinge or shaping device.

Les lattes ne comportent pas de charnière ou « dispositif de mise en forme »

Die Latten dürfen keine mechanischen Scharniere oder shaping devices (Formvorrichtungen) haben.

- 5.13. The battens must be not closer than 8cm to the front of the mast pocket.
(Avec des fourreaux de mâât supérieures à 12 cm,) Les lattes ne doivent pas se trouver à moins de 8 cm de l'avant du fourreau de mâât mesuré à plat sur le sol.
Die Latten dürfen nicht näher als 8cm bis an die Vorderseite der Mastasche gehen.

6. Seat and footrest

- 6.1. The Yacht must have a backrest and side restraint for the pilot and a footrest these accessory must be part of the seat. The seat may not contribute to the rigidity or the resistance of the chassis.
Le char doit avoir un dossier, un maintien latéral du pilote et un support pour les pieds, ces accessoires doivent faire partie du siège. Le siège ne doit pas contribuer à la résistance du châassis.
Die Yacht muss seine Rückenlehne und eine seitliche Abstützung sowie eine Fußablage für den Piloten haben. Diese Teile müssen Teil des Sitzes sein. Der Sitz darf nicht zur Steifigkeit oder zum Widerstand des Fahrgestells beitragen.
- 6.2. The footrest should prevent the pilot feet to inadvertently touch the ground.
Le repose pieds doit éviter que les pieds du pilote ne touche le sol par inadvertance
Die Fußablage soll den Piloten davor schützen versehentlich den Boden zu berühren.
- 6.3. The external width of the seat must not exceed 1000 mm
La largeur du siège doit être inférieure à 1000 mm
Die äußere Breite des Sitzes soll 1000mm nicht überschreiten.
- 6.4. The external length of the seat must not exceed 2500 mm
La longueur du siège doit être inférieure à 2500 mm
Die äußere Länges des Sitzes darf 2500mm nicht überschreiten.
- 6.5. The front of the seat or footrest may not be further forward than the back of the mast
L'avant du siège et du repose pied ne doit pas dépasser l'arrière du mat.
Das Vorderteil des Sitzes oder der Fußablage darf nicht über den hinteren Teil des Mastes hinausragen.
- 6.6. Fairings that form part of the seat and extend no further than the limits of the seat are permissible. The shape of the seat must be such that the pilot body is always fully exposed when viewed from above
Les carénages incorporés dans le siège et les extensions qui ne dépassent pas les limites du siège sont autorisées. La forme du siège est telle que le pilote est entièrement visible vu d'au-dessus.
Verkleidungen, die einen Teil des Sitzes bilden und nicht über die Grenzen des Sitzes hinausragen, sind zulässig. Die Form des Sitzes muss so sein, dass der Körper des Piloten von oben betrachtet immer vollständig frei einsehbar ist.
- 6.7. It shall not be possible to move the seat while the yacht is in motion
Il ne doit pas être possible de déplacer le siège quand le char est en mouvement
Der Sitz darf während der Fahr nicht verstellbar sein.
- 6.8. Any sharp edges on the yacht must be made safe
Toutes les arêtes vives du char doivent être sécurisées
Jede scharfe Kante an der Yacht muss entschärft werden.
- 6.9. The yacht must have an effective brake
Le char doit posséder un frein à main efficace
Die Yacht muss eine effektive Handbremse haben

APPENDIX n. 3 A2

MEASURING A SAND OR LAND YACHT SAIL

CLASS 5 and Promo

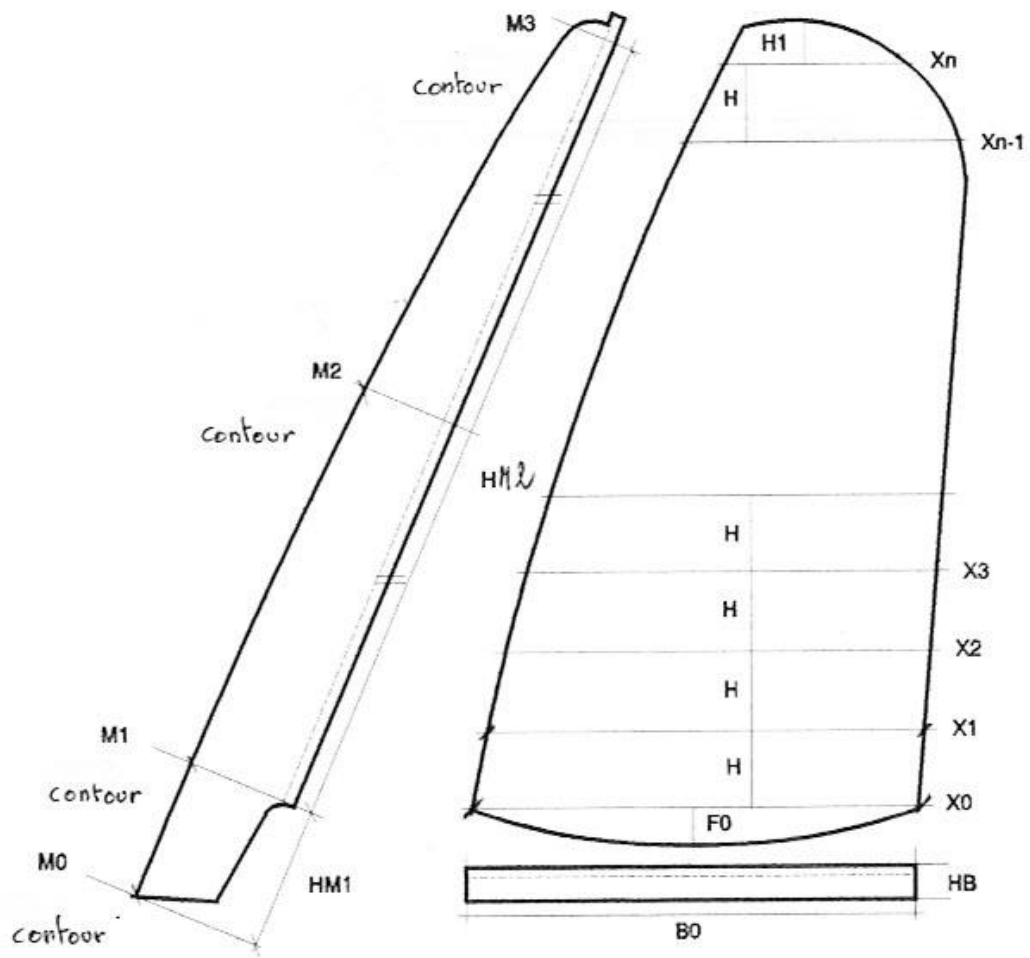
The area exposed to the wind (sail only). This must not exceed 5.5m².

- 3 stakes (50 cm long) to stick in the ground
- 1 square - sides 40 cm X 60 cm
- 1 tape measure 10 m long divided into centimetres
- 1 measurement sheet - form attached
- 1 obliging helper

METHOD

The method is the same as for classes 2 and 3 (excluding mast and boom).

APPENDIX n. 3 B1



APPENDIX n. 3 B2

Date :	Measurer:
Name and First Name:	Sailnumber:
Builder:	Distinguishing marks:

$$V1 = \frac{\{ [X0 + xn] * H \}}{2} + \{ [X1 + X2 + \dots + Xn-1] * H \} + \frac{[Xn * H1]}{2}$$

X0, X1, X2, ... Xn are parallel to the boom. H = 3.0 dm. H1 < H

X0	
X1	
X2	
X3	
X4	
X5	
X6	
X7	
X8	
X9	
X10	
X11	
X12	
X13	
X14	
X15	

H	3.0
H1	
F0	

Calculations

 $SF0 = [X0 * F0] / 2$

Calcul :

Surface area SV = SV1 + SF0 :

Surface of the mast SM: The real surface area of the mast is measured with a dressmaker's tape measure (a ribbon tape measure) by dividing the mast up into simple geometric shapes.

$$SM = \frac{\{ [MO + M1] * HM \}}{4} + \frac{\{ [M1 + M2] * HM2 \}}{4} + \frac{\{ [M2 + M3] * HM2 \}}{4} \text{ (avec } HM2=H/2)$$

Calculations :

Surface of the boom: SB = B0 * HB

Calculations :

Surface of the sail = dm²
 Surface of the mast = dm²
 Surface of the boom = dm²

Note : All the measurements in dm are made in dm, sail laid flat, battens with enough tension to hold the sail flat.

TOTAL SURFACE AREA = dm²

Signature Measurer Signature Owner.